

Capítulos: 1-10

P. 73-94

Chimalpáhin y La conquista de México. La crónica de Francisco López de Gómara comentada por el historiador nahua

Susan Schroeder, David Tavárez Bermúdez y Cristián Roa-de-la-Carrera (edición)

José Rubén Romero Galván (prólogo)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2012

(Serie Historiadores y Cronistas de Indias 10)

554 p.

ISBN: 978-607-02-3205-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 26 de noviembre de 2019

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/568/chimalpahin_conquista.htm



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



Segunda parte

Transcripción del texto



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



La Conquista de Mexico. **Compuesta Por Dⁿ Domgo de Sⁿ Anton Muñon Quauhlehuanitzin**

(f. 1)² [1.] **Capitulo I: del** Nazimiento de Fernando Cortes

Año de mill quatrocientos y, ochenta y zinco; siendo Reyes de Castilla y Aragon Los Catholicos Don Fernando, y Doña Isauel. Nazio Fernando Cortes³ en **la ciudad⁴** Medellin **Prov.a de Estremadura⁵**. Su Padre se llamo Martin Cortes de Monroy; y su Madre Doña Cathalina Pizarro Altamirano. Entrambos eran Ydalgos, **porque** [LdeG: Ca] todos estos quatro linages Cortes, Monroy, Pizarro, y Altamirano son mui antiguos Nobles, y honrrados: tenian poca hazienda empero mucha honrra; y [LdeG: Que] raras **vezes** [LdeG: vozes (sic)] aconteze sino en Personas de buena Vida. y no solamente los honrrauan sus Vezinos por la vonda, y Christiandad que **parezian** [LdeG: conoçian] en ellos, mas avn ellos mesmos se **olgauan** [LdeG: preciauan] de ser onrrados en todas sus **Cosas** [LdeG: palabras] y obras; por donde vinieron a ser [LdeG: muy] bien quistos y amados de todos; y **la Madre era** [LdeG: Ella fue] mui [LdeG: onesta,] religiosa, y **Caritatiua. y hizose preñada y Vino a nazerles vn hijo, y pusieronle por nombre Fernando; y era mui enfermo quando Niño; y Vinieron sus Padres, y hec^haron suertes en** [LdeG: rezia, y escassa. El fue deuoto y caritatiuo. Siguió la guerra, quando mancebo, siendo teniente de vna compañía de ginetes por su pariente Alonso de Hermosa, capitan de Alonso de Monrei, clauero de Alcantara. El qual se quizo hazer maestre de su orden contra la voluntad de la reina. A cuya causa le hizo guerra don Alonso de Cardenas,



maestre de Santiago. Criose tan enfermo Fernando Cortes que lleo muchas vezes a punto de muerte. Mas con vna deuocion que le hizo Maria de Esteuan, su ama de leche, vezina de Oliua, sano. La deuocion fue echar en suertes] los doze Apostoles, y darle por Avogado el postrero que saliese, y salio San Pedro en cuiu nombre se digeron ciertas Misas y oraciones, con las quales plugo a Dios que sanase. de halli tubo siempre Cortes por su espezial Abogado y deuoto al Glorioso Apostol de Jusu-Christo (*sic*) San Pedro. Y regozijaua cada vn año su dia en la Iglesia, y en su casa donde quiera que se hallase. A los catorze años de su edad. lo embiaron sus Padres a estudiar a Salamanca donde estubo **dose**⁶ [LdeG: dos] años aprendiendo Gramatica en casa de Franz^{co} Nuñez de Balera, que estaua casado con Ines de Paz hermana de su Padre volbiose a Medellin harto arrepentido de estudiar o quiza falto de dineros mucho **les** peso a los Padres **de** [LdeG: con] su yda, y se enojaron (f. 1v) Con el porque dejaua el estudio que deseauan que aprendiese Leies **facultades porque** [LdeG: facultad rica, y onrada entre todas las otras, pues] hera de **mucho** [LdeG: muy buen] Yngenio y hauil para toda cosa; y **como tubo** [LdeG: Daua, y tomaua,] enojos y ruido en casa de sus Padres, y [LdeG: Ca] era bullizoso altiio trauioso, y **como Manzeuo saliose de su casa con determinazion de yrse por el Mundo, y abinole en el pensamiento de tomar vno de dos caminos que á la sazón se le aparejo y fue el vno a Italia a la Guerra que al presente tenia el Gran Capitan Gonzalo Fernandez de Cordoua en Napoles con los Franzeses,**⁷ y la otra via era para la Yslla de Cuba que entonzes Venia por Governador el Comendador Ovando⁸ que era conozido de su Padre, o amigo, aunque tambien si fuera â Napoles tambien tenia parientes, y conozidos, [LdeG: amigo de armas. Por lo qual determino de irse por ay adelante. Ofreciansese dos caminos a la sazón, harto a su proposito, y a su inclinacion. Uno era a Napoles con Gonçalo Hernandez de Cordoua, que llamaron el gran Capitan. El otro a las Indias con Nicolas de Ouando, comendador de Larez, que yua por gouernador. Penso qual de los viajes le estaria mejor. Y al cabo acordo de passar a Indias porque le conocia Ouando. Y lo lleuaria encargado. Y porque tambien se le acodiciaua aquel viaje mas que el de Napoles, a causa del mucho oro que de alla traian.] mas entretanto que Ovando aderezaua su partida y se aprestaua la flota que tenia de lleuar entro Fernando Cortes Vna noche [LdeG: a una casa] por hablar a vna Muger y andando por vna pared de Vn trascorral, mal Zimentada caio con ella, al ruido que hizo la pared, y las armas y broquel que lleuaua, salio vn rezien casado, que como le vio caido cerca de su puerta le quiso matar sospechando algo de su Muger empero vna Bieja suegra suia se lo estoruo. Quedo malo de la caida, recrezieronle quartanas⁹ que le duraron mucho tiempo,



y asi no pudo yr con el Governador Obando. Quando fue sano determino de pasar á Ytalia segun ya lo hauia primero pensado y para yr alla hecho Camino de Balenzia, mas no paso a Ytalia, sino andubose a la Flor del Berro, aunque no sin trauajos y nezesidades. Cerca de vn año tornose á Medellin con determinacion de pasar a las Yndias, dieronle sus Padres, la Vendizion y Dineros para **que gastara en¹⁰ el Camino** [LdeG: ir].

[2.] **Capitulo II: de** la Edad que tenia Cortes quando paso a Yndias

Tenia **quinze años o cerca de diez y ocho años** [LdeG: Fernando Cortes diez y nueue años, quando el año de mil y quinientos y quatro, que Christo nacio, passo a las Indias], y de tan poca edad se atreuio **de pasar a la Ysla de Santo Domingo¹¹ adonde yba por Governador Obando, y al fin se conzerto con vn Piloto que no se como se dezia¹² y Yba con los demas Nauios que yba en compañía de** [LdeG: a ir por si tan lexos. Hizo su flete, y matalotage en vna nao de] Alonso Quintero,¹³ **y como llego a** [LdeG: vezino de Palos de Moguer, que yua en conserua de otras quatro, con mercaderia. Las quales tuuieron prospera nauegacion de] San Lucar de Barrameda, **y metiose en la Nao, y caminaron hasta la Ysla de Canaria, y alli tomaron agua** [LdeG: hasta la Gomera, isla de las Canarias, donde se proueieron] de refresco, y comida **y como yban juntos el** [LdeG: suficiente, a tan largo camino como lleuauan] Alonso Quintero se partio de codizioso vna noche sin hablar (f. 2) a los Compañeros por llegar antes a Santo Domingo, y Vender mas aña mas caro sus mercaderias que no ellos. Pero luego que hizo Vela Cargo tanto el tiempo q le quebro el Mastil de la Naue, por lo qual le fue forzado tornar a la gomera y rogar a los otros lo esperasen (que aun no eran partidos)¹⁴ mientras el **aderezaua** [LdeG: adouaua] su Mastil ellos lo esperaron, y se partieron [LdeG: todos] Juntos, y Caminaron a vista vnas tras otras gran pedazo de Mar. Quintero que vio el tiempo **bueno, hechoso adelante** [LdeG: hecho, se adelanto] otra bez de la Compañia poniendo como de primero la esperanza de la gananzia en la presteza del camino; y como Franz^{co} Niño de Guelba que era Piloto, no sauia Guiar la Nao, llegaron **tarde y a mal** [LdeG: a cabo, y a] tiempo que no sauian de si quanto mas donde estauan. marauillauanse los Marineros, estaua triste y **atribulado** [LdeG: el piloto], y llorauan los **Marineros y** pasajeros, [LdeG: y] ni sauian el Camino **ni q** [LdeG: hecho, ni por] hazer, [LdeG: El patron echaua] la culpa **hechauan** al Piloto; y el Piloto al Patron **que segun parecia que se morian** [LdeG: Ca segun parecia yuan reñidos]: ya en esto se apocauan los



Viandas, **ni tenían que Comer ni que Veuer, porque el aqua que llouia de esa Veuian** [LdeG: y faltaua el agua. Ca no beuian sino de la que llouia. Y todos se confessaron]. Vnos maldezian su Ventura **y Venida. y otros temian** [LdeG: otros pidian misericordia, esperando la muerte, que algunos tenían tragada. O] yr a tierra de Caribez **adonde les dezian** [LdeG: donde] se comen los hombres: **y estando en esto trauajos vn dia vieron Venir** [LdeG: pues en esta tribulacion vino a la nao] vna paloma **en lo alto del Mastil al ponerse el sol por donde lo** [LdeG: el viernes santo, ya que se queria poner el sol. Y sentose en la gabia. Todos la] tubieron por buena señal **y que estauan Cerca de tierra, y ellos se olgaron, y de contentos llorauan, y consolauanse vnos a otros** [LdeG: Y como les pareciesse milagro llorauan de plazer. Unos dezian que venia a consolarlos otros que la tierra estaua cerca], y [LdeG: assi] dauan â Dios Grazias; y **enderazaron** [LdeG: endereçauan] la Naue, azia donde **yba** [LdeG: bolaua] la abe, y desaparezio la Paloma; y **tornaron a entristezerse mas ellos y** [LdeG: entristecieron] mucho: pero no perdieron esperanza de ver presto tierra; y asi luego la misma Paschua descubrieron la Ysla Española; y Xpoval **Zorco** (*sic*) [LdeG: Zorço] que guardaua dijo tierra tierra voz que alegra y consuela los mareantes; miro el Piloto, y conozio ser la punta de samana; y dende a tres o quatro dias entraron en Santo Domingo que tan deseado tenían donde ya estauan muchos dias hauia las otras quatro Naos.

[3.] **Capitulo III Del** [LdeG: El] tiempo que residio [LdeG: Cortes] en Santo Domingo **Fernando Cortes**

No estaua el Governador Obando en la Ciudad quando llego Cortes **en** [LdeG: a] **San** (*sic*) [LdeG: santo] Domingo; mas vn Secretario suio que se llamaua Medina lo ospedo e ymformo del estado de la Ysla y de lo que hauia **de hazer**; aconsejole que avezindase halli y que le darian **vn solar, y hiziese Casas y** [LdeG: vna caualleria.¹⁵ Que es vn solar para casa, y ciertas] Tierras para labrar. Cortes que pensaua **en cosas mas altas de mas prezio** [LdeG: llegar, y cargar de oro] tubo en poco aquello; [LdeG: diziendo] que mas queria Yr a **buscar** [LdeG: coger] oro, y **Riquezas. al fin de algunos dias Vino el Governador y le vido y Beso las manos y se olgo mucho** (f. 2v) **Con el, y estubieron en conversazion: y preguntandole por** [LdeG: Medina le dixo que lo pensasse mejor. Ca el hallar oro era dicha, y trabajo. Boluio el gouernador. Y fue Cortes a besarle las manos. Y a darle cuenta de su venida y de] las Cosas de Estremadura: **y dende a pocos dias le hizo Theniente de vnas Prouinzias**

de Jamaica y Yrarima: y como era Gobernador de Cuba Diego Belasquez;¹⁶ **y que hazia Gente para yr contra vnas Prouinzias que se hauian alzado que las señoreaua vna gran señora de aquellas tierras que se dezian del Daiguao**¹⁷ [LdeG: Y quedose alli por lo que Ouando le dixo. Y dende a poco se fue a la guerra que hazia Diego Velazquez en Aniguaigua, Guacaiarima, y otras prouincias, que aun no estauan pacificas, con el alcamiento (*sic*) de Anacaona, vna biuda grande señora. Dióle Ouando ciertos Indios en tierra del Daiguao]: y la escriuania del Ayuntamiento de Azua,¹⁸ vna Villa q fundara donde viuio Cortes zinco o seis años y se dio a grangerias. Quiso en este medio tiempo pasar a Veragua, (que tenia fama¹⁹ de riquisima) con Diego de Nicueza,²⁰ y no pudo por vna apostema que se le hizo en la Corba derecha, la qual le dio la vida; o a lo menos le quito de muchos trauijos y peligrosos que pasaron los que halla fueron segun en la historia **contaremos** [LdeG: contamos].²¹

[4.] **Capitulo IV: en que se cuentan algunas Cossas que le acontezieron en Cuba a [LdeG: Fernando] Cortes:**

Embio el Almirante Don Diego Colon que governaua las Yndias²² a Diego Belasquez²³ que conquistase a Cuba el ano de onze, y dióle [LdeG: la] Gente, armas y cosas nezesarias; y Fernando Cortes fue a la Conquista por ofizial del Tesorero. y Miguel de **Pesamonte** (*sic*) [LdeG: Passamonte] para tener cuenta con los quintos, y **haziendas** [LdeG: hacienda] del Rey, y aun el mesmo Diego Belasquez se lo rogo por ser abil y mui diligente y **dichoso; y asi tubo repartition que hizo Diego Belasquez con el: y Cupole al dho Cortes de la Conquista vn Pueblo o estanzias**²⁴ **adonde tubo Compañia con su Cuñado; y diose tan buena maña en Crian ganado maior y menor. en el Tiempo que Viuio en Sant-iago de Cuba que se poblo mui bien: y fue el primero que poblo halli, y sacaua gran Cantidad de ganados; y Con estar tan ocupado no dejaua de tratar de negocios arduos, y despachar** [LdeG: En la reparticion que hizo Diego Velazquez, despues de conquistada la isla, dio a Cortes los Indios de Manicarao, en compañia de su cuñado Joan Xuarez. Vuio Cortes en Santiago de Barucoa, que fue la primera poblacion de aquella isla. Crio vacas, ouejas, & ieguas. Y assi fue el primero que alli tuuo hato, y cabaña. Saco gran cantidad de oro con sus Indios, y en breue llego a ser rico. Y puso dos mil Castellanos en compañia de Andres de Duero, que trataua. Tuuo gracia, y autoridad con Diego Velazquez para despachar negocios, y entender en edifi-



cios,] como fueron la Casa de la **fundazion** [LdeG: fundicion], y vn ospital: y lleuo a [LdeG: Cuba] Juan Juarez natural de Granada, y tres o quatro hermanas suias, y a su Madre que hauian ydo a santo Domingo con la Vi-Reina Doña Maria de Toledo²⁵ el año de nueue Con pensamiento de Casarse halla con Hombres Ricos, Ca ellas eran Pobres, y aun la vna de ellas que hauia nombre **Doña Cathalina**²⁶ solia dezir mui deberas como tenia de ser gran señora, o que lo soñase, o que se lo digese algun Astrologo, aun que diz que su Madre sauia muchas Cosas. eran las Juarez²⁷ Vonicas, por lo (f. 3) qual, y por hauer halli pocas Españolas las festejauan muchos; y Cortes a la Catalina: y en fin se caso con ella aunque primero tubo sobre ello algunas pependenzias, y estuvo preso, Ca no la queria el por Muger; y ella le demandaua la Palabra. Diego Belasquez fauoreziala por amor de otra su Hermana que tenia ruin fama; y aun el era mui desmasiado (*sic*) de Mugeril. Acusauanle y ponianle por Cargo Baltasar Bermudez,²⁸ Juan Juarez, y dos Antonios Belasquez, y vn Villegas para que se casase con ella; y como le querian mal dijeron mui muchos males del, [LdeG: a] Diego Belasquez azerca de los negocios **de Ymportanzia que trataua con personas honrradas; lo qual no tenia en secreto con Amigos, porque muchos se quejauan del, y que no acudia a dar Cargos onrrados a personas de meritos, y que hazia sus repartimientos a personas que no lo merezian: y en fin tubo enojos el Belasquez con Cortes de tal suerte que quebro la amistad y parentesco con Cortes y Vna Vez tubo palabras el Cortes con el Belasquez; y mando que lo hechasen en la Carzel, y le andubo armando vn prozeso contra el** [LdeG: que le encargaua. Y que trataua con algunas personas cosas nueuas en secreto. Lo qual, aunque no era verdad, lleuaua color de ella. Porque muchos yuan a su casa. Y se quexauan del Diego Velazquez, porque, o no les daua repartimiento de Indios, o se lo diera pequeño. Diego Velazquez creio esto con el enojo que del tenia porque no se casaua con la Catalina Xuarez. Y le trato mal de palabras en presencia de muchos. Y aun lo echo preso. Cortes que se vio en el cepo temio algun processo con testigos falsos,] como suele acontezzer en aquellas partes **Y Cortes de que se vido preso vna Vez** quebro el pestillo del candado del Cepo, tomo la Espada y rodela del Alcaide y habrio vna Ventana descolgose por ella, y fuese a la Yglesia: y Diego Belasquez rino a Xptoal de Lagos diziendo que soltara a Cortes por dineros y soborno; y procuro de sacarlo por engaños **del** [LdeG: de (*sic*)] sagrado, y aun por fuerza; mas Cortes entendia las palabras, y resistia la Fuerza; empero descuidose vn dia y **cojieron** [LdeG: cogieronle] paseandose delante de la puerta de la Yglesia Juan **Esaldero** (*sic*) [LdeG: escudero] Alguazil y otros, y metieronlo en vna Naue [LdeG: so] sota; entonzes fauorezian muchos a Cor-



tes sintiendo pasion en el Governador; y Cortes como se Vio en la naue descomfio de su libertad y tubo por zierto que lo embiarian a Santo Domingo o a España. prouo muchas Vezes a sacar el pie de la cadena, y tanto hizo que lo saco aunque con grandisimo dolor troco luego aquella mesma noche sus Vestidos con el mozo que le seruia, salio por la Vomba sin ser sentido, y colose de presto por **delante** [LdeG: vn lado] del nauio al Esquife, y Fuese con el **mozo y salto en otro Varco de otro nauio** [LdeG: Mas porque no le siguiessen solto el barco de otro nauio que alli junto estaua]; era tanta la Corriente de la **mar que no pudo entrar por Barucoa,**²⁹ **y como se Vido en aprieto quitose** (f. 3v) **las ropas y las escripturas y papeles tomo y atose con ellas en la Caeza, y asi se hecho a nadar, y tras el el mozo, y llego a tierra, y fuese a casa de vn Amigo leal; mas al fin lo supo Diego Belasquez, y andubo acariziandole con buenas palabras, y enbiolle** [LdeG: de Macaguanigua, rio de Barucoa, que no pudo entrar con el esquife como remaua solo, y cansado. Ni aun supo tomar tierra, temiendo ahogarse si trabucaua el barco. Desnudose, y atose con vn tocador sobre la cabeça ciertas escrituras que tenia, como escriuano de ayuntamiento, y oficial del tesorero. Y que hazian contra Diego Velazquez. Echose a la mar, y salio, nadando a tierra. Fue a su casa, hablo a Joan Xuarez, y metiose otra vez en la iglesia con armas. Diego Velazquez embio] a dezir entonzes a Cortes que lo pa^sado fuese pasado y fuesen Amigos como **el primero para yr sobre ciertos Ysleiños que andauan alzados. Y Cortes se caso con Cathalina Juarez porque lo hauia prometido, y por Viuir en paz. desde entonzes** [LdeG: Y] **no quiso hablar a [LdeG: Diego] Belasquez ni le tenia ya tanta amistad en mas de muchos dias: y a este Tiempo salio** [LdeG: Diego] Belasquez con mucha Gente contra los alzados; y dijo Cortes a su Cuñado Juan Juarez que le sacase Fuera de la Ciudad vna Lanza y Ballesta, y el salio de la Yglesia **vna noche ziendo** [LdeG: en anocheciendo]; y tomando la Ballesta se fue con el cuñado a vna granja do estaua Diego Belasquez con solos sus Criados, que los demas estauan aposentados en vn lugar halli Cerca, y aun no hauian venido todos como era la primera Jornada llego tarde, y a tiempo que miraua Diego Belasquez el libro de la despensa; y llamo a la puerta que huierta estaua; y dijo al que respondio como era Cortes, que queria hablar al Señor Governador; y tras esto entrose dentro Diego Belasquez temio por verle armado, y a tal ora; rogole que Cenase y descansase sin rezelo; y el dijo que no benia sino a sauer las quejas que de el tenia, y satisfacerle y a ser su Amigo, [LdeG: y seruidor.] **y halli se dieron** [LdeG: Tocaronse] las manos por Amigos, y despues de muchas **razones que trataron** [LdeG: platicas] se acostaron Juntos en vna Cama: y [LdeG: Donde los hallo] a la mañana llego Diego Orillana



que fue a ver al Governador, y a dezirle como se hauia ydo Cortes, y de esta manera torno [LdeG: Cortes] a la **antigua** amistad que primero **tenia** con Diego Belasquez; y se fue [LdeG: con el] a la Guerra; y **des** (*sic*) [LdeG: despues] que bolbio se penso **aogarse** [LdeG: ahogar] en la mar, Ca viniendo de las Vocas de **Barucoa a** [LdeG: Bani de] ver vnos pastores e Yndios que traia en **vnas** [LdeG: las] miñas a Barucoa donde Viuia se le trastorno la Canoa de noche, y media legua de tierra; y con tempestad; mas salio a nado, y a tino de vna lumbr de pastores que cenauan Junto a la mar. Por semejantes **Caminos** peligros³⁰ y rodeos, corren [LdeG: su camino] los mui excelentes varones hasta llegar do les esta guardada su buena dicha y **Bentura**.

[5.] **Capitulo V Del descubrimiento de la Nueua-españa; y otras Cosas.**

Franz^{co} Fernandes de Cordova³¹ descubrio a Yucatan³² segun ya contamos en la otra parte yendo por Yndios,³³ o a rrescatar en tres nauios que (f. 4) Armaron el y Xptoal Morante, y Lope ocho^a de **Çaizedo** (*sic*) [LdeG: Caizedo] el año de diez y siete el qual aunque no trujo sino eridas del descubrimiento, trajo relation como aquella terra era rica de oro y plata, y la Gente vestida. Diego Belasquez que gouernaua la Ysla de Cuba embio luego el año siguiente a Juan de Grijalba³⁴ su sobrino con duzientos Españoles en quatro nauios pensando ganar mucha plata y oro para las cosas de **mercaduria** [LdeG: rescate] que embiaua adonde Franz^{co} Hernandez **hauia descubierto** [LdeG: dezia]. **llego** [LdeG: Fue pues] Juan de Grijalba a Yucatan peleo con los **Yndios** y **con el señor de Pontonchan** (*sic*) [LdeG: de Champoton], y salio **o** erido, entro **por** [LdeG: en] el rio [LdeG: de Tauasco] que [LdeG: nombran] por eso **lo nombran** Grijalba, y en el [LdeG: qual] rescato [LdeG: por] Cosas de **no**³⁵ poco Valor, mucho oro y **mantas** [LdeG: ropa] de algodón y lindas cosas de pluma **e pusole nombre** [LdeG: Estuu en] san Juan de **Vloa** (*sic*) [LdeG: Ulhua] tomo posesion de **la** [LdeG: aquella] tierra por el Rey en nombre de Diego Belasquez y troco su **mercaduria** [LdeG: merceria] por piezas de oro, [LdeG: mantas de] algodón, y plumages; y si conoziera su buena dicha poblara en tan rica tierra como le roguan sus Compañeros, y fuera lo que fue Cortes: mas no era tanto bien para quien no lo conozia aunque se escusaua el que no yba a poblar sino a rescatar, y **a** descubrir si aquella tierra era de Yucatan **o** era Ysla. tambien lo dejo por miedo de la mucha Gente y gran tierra viendo que no era Ysla [LdeG: Ca] entonzes vian **de**³⁶ entrar en tierra firme. Hauia eso mismo muchos que deseauan



á Cuba como era Pedro de Albarado³⁷ que se perdía por vna Ysleña; y así procuro de bolber con la relación de lo hasta halli [LdeG: sucedido] a Diego Belasquez. Corrió la Costa Juan de Grijalba hasta Panuco;³⁸ y tornose a Cuba rescatando con los Naturales oro, plumas, y algodón a pesar de todos los mas, y aun **llorauan** [LdeG: lloraua] porque no querían tornar con el tan de poco era. tardó zinco meses desde que salió hasta que tornó a la misma Ysla, y ocho desde que salió de Sant-iago hasta que bolbio a la Ciudad; y quando llegó no lo quiso ver Diego Belasquez que fue su merezido.

[6.] **Capitulo VI De el rescate que Hubo Juan de Grijalba en las Yslas de Yucatan, y san Juan de Vloa**

Rescato Juan de Grijalba con los Yndios de Pontonchan,³⁹ y de San Juan de Vloa y Villa rica, y [LdeG: de] otros lugares de aquella Costa tantas **cosas** y tales [LdeG: cosas], que amaran los de su Compañía de quedarse halli, y por tan poco prezio; que olgaran de **fiar** (*sic*) [LdeG: feriar] con ellos quanto lleuauan; Valia mas la obra de muchas de ellas que no el material: hubo en fin los siguientes.

(f. 4v) = Yn Ydólico de oro hueco; otro Ydolejo de lo mismo con cuernos y Cauellera que tenía vn sartal al Cuello, vn **moscardon** [LdeG: moscador] en la mano; y vna piedrezica por ombligo...___...___...

= Vna como patena de oro delgada [LdeG: y] con algunas piedras engastadas; Vn casquete de oro con dos Cuernos, y Cauallera negra...—...—...

= Veinte y dos arracadas de oro con cada tres Piniantes de lo mismo...—...—...

= Otras tantas arracadas de oro mas Chicas...—...—...

= Quatro Axorcas de oro mui anchas...—...—...

= Vn escarzelon **de oro** delgado [LdeG: de oro]...—...—...

= Vna sarta de Quentas de oro huecas, y con vna rana de lo mismo **mui** bien hecha...

= Otra sarta de lo mismo con un Leonçico de oro...—...—...

= Vn par de Cerzillos de oro grandes...—...—...

= ~~Vna sarta de dize~~ dos Aguillicas de oro **mui** bien vaziadadas...___...___...

= Vn salerillo de oro **que peso 6 onzas**...___...___...

= Dos cerzillos de oro y Turquesas con cada ocho Piniantes...—...—...

= Vna Gorgantilla (*sic*)⁴⁰ para Muger de doze piezas con Veinte y quatro Piniantes de piedras **de valor**



- = Vn collar de oro grande; **otros dos collares de oro delgado** [LdeG: Seis collaricos de oro, delgados]...—...—...
- = Otros siete collares de oro con piedras **buenas**...—...—...
- = Quatro cerzillos de oja **buena** de oro...—...—...
- = Veinte anzuelos de oro **fino** con que pescauan...—...—...
- = Doze granos de oro que **pesauan** [LdeG: pesaron] Zincuenta Ducados⁴¹...—

- = Vna trenza de oro y planchuelas **de oro** delgadas [LdeG: de oro]...—...—...
- = Vna olla de oro y vn Ydolo de oro hueco [LdeG: y] delgado...—...—...
- = Algunas Bronchas [LdeG: delgadas de oro]...—...—...
- = Nueue quantas de oro **delgado** huecas con su extremo...—...—...
- = Dos sartas de Cuentas **de piedras de Valor** y doradas...—...—...
- = Otra sarta de palo dorado Con Cañutillos de oro...—...—...
- = Vna tazica de oro con ocho piedras moradas; y Veinte y tres de otras colores...—...—...
- = Vn Espejo de dos hazes guarnezido **con** [LdeG: de] oro...—...—...
- (f. 5) = Quatro Cascaueles de oro, y Vna Sal^cerrilla⁴² [LdeG: delgada] de oro **delgado**...—...—...
- = Vn Botezico de oro **con cientos** [LdeG: Ciertos] collarejos de oro que Valian poco...—...—...
- = Y algunas **Arracadas** [LdeG: arracadillas] de oro pobres...—...—...
- = Vna como manzana de oro hueca...—...—...
- = Quarenta hachas de oro con **alguna** mezcla de cobre Que balian hasta dos mill y quinientos ducados...—...—...
- = Todas las piezas que son menester para armar a vn Hombre de oro delgado...—...—...
- = Vna armadura de palo con oja de oro, y piedrezicas negras y vn **penacho** [LdeG: penachuelo] de Cuero **con** [LdeG: y] oro...
- = Quatro armaduras de palo para las rodillas **con vitelas** [LdeG: cubiertas de hoja] de oro...—...—...
- = Dos escarzelones de madera con ojas de oro **delgadas**...—...—...
- = Dos rodelas cubiertas de pluma de **muchas y diferentes** [LdeG: muchos, y finos] colores y **finos**...—...—...
- = Otras rodelas de oro y pluma...—...—...
- = Vn plumage grande de colores con vn **Aguilla** [LdeG: vna auecica] en medio al natural; y vn Bentalle de oro y pluma.
- = Dos Moscadores de pluma **Verde ricas que eran como palios**...—...—...



= Dos Cantarillos **de piedra** de Alabastro llenos de diuersas piedras **de collar** algo finas, y entre **ellos** [LdeG: ellas] vna que valia [LdeG: valio] dos mil ducados y ziertas quantas de estaño, cinco sartas de cuentas de Varro redondas y Cubiertas de oja de oro mui delgada...—...—...

= Ciento y **zincuenta** [LdeG: treinta] Cuentas [LdeG: huecas] de oro **huecas**...—...—...

[LdeG: Otros muchos sartales de palo, y barro dorado.

Otras muchas cuentas doradas.]

= Vnas tijeras de palo dorado, y dos mascarar doradas, y **vn** [LdeG: Una] Mascarar de Muisaico con oro..—....

= Quatro Mascarar de madera doradas de las quales vna tenia dos Vandas de-rechas de Muisaico con turquesillas, y otra las orejas de lo mismo aunque Con mas oro, otra era muisaica de lo mesmo de la nariz arriua, y la otra de los ojos arriua...—...—...

= Quatro platos de palo cubiertos de oja de oro, **o xicaras como grandes fuentes de calauazas grandes**...—...—...

= Vna caueza de perro cubierta de piedrecicas...—...—...

= Otra Caueza de animal, y de piedra guarnezida de oro con su corona y cresta, y dos pinjantes que todo era de oro mas delgado...—...—...

= Cinco pares de Zapatos como espartenas; y tres cuernos colorados...—...—...

= Siete nauajas de pedernal para **con que sacrificauan** [LdeG: sacrificar]...—...—...

= Dos escudillas pintadas de palo, y un Jarro...—...—...

= Vna Ropeta con medias mangas de pluma de colores **buena** [LdeG: muy gentil]...—...—...

(f. 5v) = Vno como peñador de Algodon fino, y **otra** [LdeG: Una] manta de pluma **Verde** grande y fina...—...

= Muchas mantas de algodón **fino** delgadas...—...—...

= Otras [LdeG: muchas] mantas de algodón **algo** groseras...—...—...

= **Muchos peuetes de suaue olor**,⁴³ y dos tocas o almaizales⁴⁴ de buen **de buen**⁴⁵ algodón y muchos peuetes de suaue olor...—...—...

= Mucho Axi, **que se dize Chile**,⁴⁶ **o pimientos de la tierra**, y otras frutas...—...—...

= Trujo sin esto vna Muger que le dieron, y Ciertos hombres **Yndios** que tomo por vno de los quales le dauan lo que pesase de oro, y no lo quiso dar...—...—...

= Trujo tambien nueuas que hauia Amazonas en Ciertas Yslas, y muchos lo creieron; espantados de las cosas que traya **de rescate** [LdeG: rescatadas] por



Villísimo precio, Ca **o porque** no le hauian costado todas ellas sino seis camisas de lienzo basto...—...—...
= Cinco tocadores...—...—...
= Tres Zaraguellas; cinco seruillas de Muger, cinco Zintas anchas de cuero labradas de hiladizo de colores con sus volsas, y esqueros...—...—...
= Muchas Volsillas de Badana, muchas abujetas de vn herrete y de dos, seis Espejos doradillos, quatro medallas de Vidro...—...—...
= Dos mill quantas Verdes de Vidro que tubieron por finas...—...—...
= Cien sartas de quantas de muchos Colores...—...—...—
= Veinte peñes que apreziaron mucho...—...—...
= Seis Thijeras que les agradaron,..—...—...
= Quinze cuchillos grandes, y chicos...—...—...
= Mil ahujas de Cozer, y dos mill alfileres...—...—...
= Ocho Alpargatas...—...—...
= Vnas Thenazas y martillo...—...—...
= Siete Caperuchas de Color...—...—...
= Tres sayos de Colores Jironados...—...—...
= Vn sayo de Friza con su Caperuza...—...—...
= Vn sayo de terziopelo verde traído. con Vna gorra negra de terciopelo...—...—...

(f. 6) [7.] **La Conquista de Mexico, y la diligenzia**
y Gasto que hizo Cortes en armar la Flota.

Como tardaua Juan de Grijalua, mas que tardo Franz^{co} Hernandez a bolber o embiar hauiso de lo que hazia; despacho Diego Belasquez a Xptoal de Olid⁴⁷ en vna carauela en socorro, y a sauer de el encargardole (*sic*) que tornase luego con cartas de Grijalba empero Xptoal de Olid andubo poco por Yucatan, y sin hallar a Juan de Grijalba, se bolbio a Cuba que fue vn gran daño para Diego Belasquez y para Grijalba; porque si fuera a sant Juan de Vlhua, o mas adelante hiziera por ventura poblar halli [LdeG: a] Grijalba, mas el dijo que le Combi no dar la buelta por hauer perdido las ancoras. llego Pedro de Albarado despues de partido Xptoal de Olid con la relazion del descubrimiento, y con muchas cosas de oro, [LdeG: y] pluma, y algodón que se hauian rescatado, con las quales, y con lo que dijo de palabra se holgo y marauillo Diego Belasquez. con todos los españoles de Cuba: mas el temio la Buelta de Grijalba porque le dezian los emfermos que de halla vinieron como no tenia gana de poblar, y que la tierra



y Gente era mucha y Guerrera; y aun porque desconfiava de la prudenzia y animo de su Pariente. Asi que determino enbiar halla algunas naos con Gente y armas, y mucha quinquilleria pensando enriquezer con rescates y poblar por fuerza, Rogo a Batasar Bermudez que fuese, y como le pidio tres mil ducados para yr bien armado y proueido dejole diziendo que seria mas el gasto de aquella manera, que no el prouecho. Tenia poco estomago para gastar siendo codizioso; y queria enbiar armada a costa agena que asi hauia hecho casi la de Grijalba; porque Franz^{co} de Montejo⁴⁸ puso vn nauio y mucho Vastimiento, y Alonso Hernandez de Portocarrero,⁴⁹ Alonso de Abilla,⁵⁰ Diego de Ordas,⁵¹ y otros muchos fueron a su Costa con Juan de Grijalba. Hablo â Fernando Cortes para que armasen ambos a medias; porque tenia dos mill Castellanos⁵² de oro en Compañia de Andres de Duero Mercader,⁵³ y porque era hombre diligente discreto, y esforzado; rogole que fuese con la Flota **encareziendole** [LdeG: encareciendo] el Viage y negocio. Fernando Cortes que tenia grande animo y deseos azepto la Compañia, y el gasto y la yda Creiendo que no seria mucha la Costa. Asi que se concertaron presto embiaron a Juan de Sauzedo⁵⁴ (que hauia venido con Albarado) a sacar vna Lizenzia de los frailes Geronimos que gouernauan entonzes de poder yr a rescatar para los Gastos: y a buscar a Juan de Grijalba; que sin ella no podia nadie rescatar que es feriar merzeria por oro, [LdeG: y] plata. Fr Luis de Figeroa, ~~Manzanedo~~ fr Alonso de Santo Domingo; y fr Bernaldino ~~de~~ Mançanedo (f. 6v) Que eran los Governadores; dieron la lizenzia para Fernando Cortes como Capitan y Armador con Diego Belasquez; mandando que fuesen con el vn Thesorero, y vn veedor para procurar y tener el quinto del Rey como era de Costumbre entretanto que venia la lizenzia de los Governadores; comenzo Fernando Cortes de aderezarse para la Jornada: hablo a sus amigos y a otros muchos para ver si querian yr con el; y como hallo trezientos que fuesen; compro vna Carauela, y vn Bergantin para con la carauela que trajo Pedro de Alvarado, y otro Bergantin de Diego Belasquez; y proueielos de Armas; de artilleria, y munizion. Compro Vino, azeite, hauas, garuanzos, y otras cos^sillas. Tomo fiada de Diego Sanchez tendero vna tienda de Voheneria en setezientos p.^s de oro: Diego Belasquez le dio mill Castellanos de la hazienda de Pampillo (*sic*) de Narvaez⁵⁵ que tenia en poder por su ausenzia, diziendo que no tenia blanca suia, y dio a muchos soldados que yban en la flota dineros con obligazion de mancomun, o fianzas, y capitularon ambos lo que cada vno hauia de hazer ante Alonso de Escalante escriuano Publico y Real **a** [LdeG: y (*sic*)] Veinte y tres dias de octubre del año de **mil quinientos** y diez y ocho. Bolbio a Cuba Juan de Grijalba en aquella misma sazón y hubo con su Venida mudanza en Diego Belasquez; Ca ni quiso gastar mas en la flota que armaua



Cortes, ni quisiera que la hacauara de armar: las causas porque lo hizo fueron por querer embiar por si a solas aquellas mismas naos de Grijalba; ver el gasto de Cortes y el animo con que gastaua, pensar que se le alzaria como hauia el hecho al Almirante Don Diego; oir y creer a Bermudez, y a los Belasquez que le dezian no fiase de el que era estremeño mañoso altibo **armador** (sic) [LdeG: amador] de onrras; y Hombre que se vengaria en aquello de lo pasado. El Bermudez estaua mui arrepentido por no hauer tomado aquella empresa quando le rogaron; sauiedo entonzes el grande y hermoso rescate que Grijalba traia; y quan rica tierra era la nueuamente descubierta. Los Belasquez **quisieron** [LdeG: quisieran] (como parientes) ser los Capitanes y Cauezas de la armada, aunque no eran para ello segun dizen. Penseo tambien Diego Belasquez que aflojando el cezaria Cortes: y como prozedia en el negozio hechole a Amadoi de larez (persona mui prinzipal) para que dejase la yda; pues Grijalba era buelto, y que le pagarian lo gastado. Cortes entendiendo los pensamientos del Diego Belasquez, dijo **al** [LdeG: a] larez que no dejaria de yr si quiera por la Verguenza ni apartaria Compañia: Y si Diego Belasquez queria embiar a otro armando por si que lo hiziese, Ca el ya tenia lizenzia de los Padres **frailes** gouernadores;⁵⁶ y asi hablo con sus amigos y personas prinzipales que se aparejauan para la Jornada; a ver si le seguirian, y Fauorezerian. Y como sintiese (f. 7) toda amistad, y ayuda en ellos; Comenzo a buscar dineros, y tomo fiados quatro mil p.^s de oro de Andres de Duero, Pedro de Jerez, Antonio de Santa Clara Mercaderes y de otros; con los quales compro dos naos y seis caualllos, y muchos Vestidos; socorrio a muchos; Tomo Casa, hizo mesa; y comenzo a yr con armas y mucha Compañia de que muchos mormurauan diziendo que tenia estado sin señorío. Llego con esto a Sant-iago Juan de Grijalba, y no le quiso ver Diego Blasquez (sic), porque se vino de aquella rica tierra: y pesauale que Cortes fuese halla tan pujante; mas no le pudo estorbar la yda porque todos le seguian los que halli estauan, como los que venian con Grijalba; Ca si lo tentara con Rigor hubiera rebuelta en la Ciudad, y aun Muertes y como no era parte disimulo. Todabia mando que no le diesen Vituallas segun muchos dizen. Cortes procuro de **salirse** [LdeG: salir] luego de halli; publico que yba por si, pues era buelto Grijalba diziendo a los soldados⁵⁷ que no hauian de tener que hazer con Diego Belasquez; dijoles que se embarcasen Con la Comida que pudiesen. Tomo a Fernando Alfonso los puercos, y Carneros que tenia para **pasar** [LdeG: pesar] otro dia en la carnizeria dandole vna cadena de oro hechura de abrojos en pago, y para la pena de no dar carne a la Ciudad. Y partiose de Sant-iago de Barucoa [LdeG: a] deziocho de noviembre **del año de mil quinientos y deziocho** con mas de trezientos **hombres** españoles en seis nauios.

[8.] Los Hombres, y Nauios que Cortes lleuó á la Conquista⁵⁸

Salio Cortes de Sant-iago con mui poco vastimento para los muchos que lleuaua, y para la nauegazion que avn era inzierta, y enbio luego [LdeG: en saliendo] a Pedro Suarez Gallinato de **Porras** [LdeG: Porra,] natural de Seuilla en vna carauela por Bastimentos á Jamaica mandandole yr Con los que Comprase al Cauo de corrientes o punta de Sant Anton que es lo postrero de la Ysla hazia poniente, y el fuese con los demas a Macaca. Compro halli trezientas cargas de pan y algunos puercos a Tamaio que tenia la hazienda del Rey. Fue a la Trinidad, y compro vn nauio de Alonso Guillen; y de particulares tres cauillos, y quinientas cargas de grano. Estando halli tubo hauiso que Juan Nuñez **de Sedeño** pasaua con vn nauio cargado de Bituallas de Vender a vnas minas enbio a Diego Ordas en vna carauela bien armada para que lo tomase **de fuerza o de grado**, y lleuase a la punta de Sant Anton; Ordas fue a el, y lo tomo en la canal de Jardines y lleuo a do le fue mandado; y Sedeño y otros [LdeG: se] Vinieron a la trinidad con el registro de lo que lleuauan que **eran** [LdeG: era] quatro mill arrovas⁵⁹ de pan; mill y quinientos tozinos, y muchas Gallinas. Cortes les dio vnas lazadas, y otras piezas de oro en pago; y vn conozimiento, por el qual fue Sedeño a la Conquista: recojio Cortes en la trinidad cerca de dozientos hombres de los de Grijalba que estauan, y Viuian halli, y en Matanzas, Carenas, y otros lugares, y embiando los nauios delante se fue con la Gente por tierra a la Abana que estaua poblada entonzes a la parte del sur en la voca del rio Onicaxinal: no le quisieron vender halli ningun mantenimiento (por amor de Diego Belasquez) los vecinos. mas Xtoval de Quesada que recaudaua los Diezmos del Obispo y vn receptor de Bulas le Vendieron (f. 7v) Dos mill tozinos, y otras tantas Cargas de maiz [LdeG: yuca] y ajees (*sic*) [LdeG: ajes]. Bastezio con esto La flota razonablemente, y comenzo a repartir la Gente y comida por los nauios. llegaron entonzes con vna carauela Pedro de Albarado, Xptoal. de Olid, Alonso de Abilla, Franz^{co} de Montejo; y otros muchos de la Compañia de Grijalba, que fueran a hablar con Diego Belasquez; y Yba entre ellos vn Garnica con Cartas de Diego Belasquez para Cortes en que le rogaua esperase vn poco que o yria el, o embiaria a comunicarle algunas cosas que combenian a entrambos: y otras para Diego ordas; y para otros en donde les rogaua que prendiesen a Cortes. Ordas le combido a Cortes a vn Banquete en la Carauela que lleuaua en cargo pensando lleuarle en ella a Sant-iago; mas Cortes entendida la trama fingio al tiempo de la Comida que le dolia el estomago y y no fue al Combite; y porque no aconteziese algun motin se entro en su nao hizo señal de recojer como es de Costumbre, mando que todos fuesen tras el á Sant Anton, donde



todos llegaron presto, y con bien; hizo luego Cortes alarde en Guaniguanigo, y hallo quinientos y cincuenta españoles de los quales eran marineros los Cinquenta, repartiolos en onze Compañias, y diolas a los Capitanes Alonso de Abilla. Alonso Fernandez Portocarrero, Diego de Ordas, Franz^{co} de Montejo, Franz^{co} de Morla,⁶⁰ Franz^{co} de Salceda,⁶¹ Juan de escalante,⁶² Juan Belazques de Leon,⁶³ Christoval de Olid, y vn escobar. El como General tomo tambien vna, hizo tantos Capitanes, porque los nauios eran otros onze para que tubiese cada vno de ellos Cargo de la Gente y del nauio. Nombro tambien por Piloto maior a Antonio de Alaminos⁶⁴ que hauia ydo con Franz^{co} Hernandez de Cordoba y con Juan de Grijalba, hauia tambien dozientos Ysleños de Cuba para carga y seruizio, ciertos negros, y algunas Yndias, y diez y seis cauillos y Yeguas; hallo eso mismo cinco mill tozinos, y seis mill Cargas⁶⁵ de maiz, Yuca, y Ajes es cada carga dos arrovas peso que lleua vn Yndio caminando: Muchas gallinas, Azucar, Vino, Azeite garuanços y **otros** [LdeG: otras] legumbres. Gran cantidad de quinquilleria como dezir cascaueles, espejos, sartales, y cuentas de vidrio, ahujas, Alfileres; Volsas, ahujetas, cintas, colchetes, heuillas, cuchillos, Tijeras, Tenzas, martillos, hachas de Yerro, camisas, tocadores, Cofias, gorgueras, çaragueles, y paniçuelos de lienzo saios, Capotes, calzones, Caperuzas de paño. Todo lo qual repartio en las Naos; era la Nao Capitana de Cien toneles, otras tres de ochenta, y **sesenta** [LdeG: setenta], las demas pequeñas y sin Cubierta, y Vergantines. La Vandera que puso y lleuo Cortes a esta Jornada era de Fuegos blancos y azules con vna Cruz colorada en medio, y alrededor vn letrero en latin que romanizado dize. Amigos sigamos la Cruz y nos si Fe tubieremos (f. 8) en esta Señal Venzeremos.⁶⁶ este fue el aparato que **hizo** Cortes [LdeG: hizo] para **esta** [LdeG: su] jornada, con tan poco caudal gano tan gran reino, tal y no maior ni mejor fue la flota que lleuo a tierras estrañas; que aun no sauia; con tan poca Compañia venzio ynnumerables Yndios. Nunca jamas hizo Capitan con tan Chico exerzito tales hazañas ni alcanzo tantas Vitorias, ni sugeto tamaño Ymperio. Ningun dinero lleuo para pagar aquella Gente; antes fue mui adeudado, y no es menester paga para los españoles que andan en la Guerra, y conquista de Yndias, que si por el sueldo lo hubiesen a otras partes mas cerca, yrian; en las yndias cada vno pretende vn estado o grandes riquezas. Conzertada pues, y repartida (como aveis oido) toda la armada, hizo Cortes vna Vreue platica a su Gente que fue de la sustanzia siguiente.



[9.] Orazion que hizo Cortes a los soldados **con gran discrezion de buen Capitan**

Cierto esta (amigos y compañeros míos) q todo hombre de bien, y animoso quiere y procura ygualarse por propias obras con los excelentes varones de su tiempo, y aun de los pasados, asi que yo acometo vna grande y hermosa hazaña que sera despues mui famossa Ca el corazon me da que tenemos de ganar grandes y ricas tierras, muchas Gentes, nunca Vistas y maiores reinos que los de nuestros Reyes cierto mas se estiende el deseo de gloria que alcanza la vida mortal al qual apenas vasta el mundo todo quanto menos vno ni pocos **Reyes** [LdeG: reynos], aparejado he naues, armas, cauallos, y los demas pertrechos de Guerra y sin esto hartas Vituallas, y todo lo al que suele ser nezesario **en que tengo puesta mi hazienda**,⁶⁷ y prouechoso en las Conquistas. Grandes gastos he yo hecho, en que tengo puesta mi hazienda, y la de mis Amigos: mas parezeme que quanto **dellas** [LdeG: della] tengo menos, he acrezentado en onrra. hanse de dejar las cosas chicas quando las grandes se ofrezzen mucho maior prouecho segun en Dios espero vendra a nuestro Rey y nazion de esta nuestra armada que todas las de los otros Callo quan agradable sera a Dios nuestro señor; por cuio amor he de mui buena Gana puesto el trauajo y los Dineros dejare aparte el peligro de la Vida y honrra que he pasado haziendo esta flota porque no Creais que pretendo della tanto la gananzia quanto el honor, que los buenos mas quieren honrra que riqueza. Comenzamos Guerra Justa y buena,⁶⁸ y de Gran Fama Dios todo poderoso en cuio nombre y Fe se haze nos dara Vitoria y el tiempo traera el fin que de contino **se** sigue a todo lo que se haze y guia con razon [LdeG: y consejo]. Por tanto otra forma otro discurso otra mana hemos de tener que Cordova, y Grijalba de la qual no quiero disputar por la estrechura del Tiempo que nos da prisa: empero halla haremos asi como vieremos: y aqui Yo vos propongo grandes premios mas enbultos en grandes trauajos; pero la Virtud, no quiere ociosidad. Por tanto si quisieredes lleuar la esperanza por Virtud, o la Virtud por esperanza; y si no [LdeG: me] dejais como no dejare yo a vosotros ni a la ocasion, Yo os hare en mui breue espazio de Tiempo los mas ricos hombres de quantos Jamas aca pasaron, ni quantos en estas partidas siguieron la Guerra; pocos sois (ya lo veo) mas tales de animo que ningun esfuerzo ni fuerza de Yndios podra ofenderos; que esperenzia tenemos como siempre Dios (f. 8v) a fauorezido en estas Tierras la nazion española; y nunca le falto, ni faltara Virtud, y esfuerzo; asi que yd contentos y alegres, y hazed Ygual el suzeso que el comienzo.



[10.] La entrada de Cortes en Acuzamil⁶⁹

Con este razonamiento puso Fernando Cortes en sus Compañeros gran esperanza de Cosas, y admiracion de su Persona; y **tantas ganas** [LdeG: tanta gana] les tomo de pasar con el a aquellas tierras apenas vistas que les parecia yr no a guerra sino a Vitoria, y presa Cierta holgo mucho Cortes de ver la Gente tan Contenta y ganosa de yr con el en aquella Jornada, y asi **luego** entro [LdeG: luego] en su nao Capitana, y mando que todos se embarcasen de presto; y como vio Tiempo hizose a la Vela hauiendo primero oido Missa, y rogado a Dios le Guiasse aquella mañana que fue a diez y ocho dias del mes de Hebrero del año de mill quinientos y diez y nueue⁷⁰ de la nauidad de Jesu-Christo Redemptor del Mundo. estando en la mar dio nombre a todos los Capitanes y **Polotos** (*sic*) [LdeG: pilotos] como se vsa. El qual fue de San Pedro Apostol su Abogado. Haisolos que siempre tubiesen ojo a la Capitana en que el Yba porque lleuaua en ella vn gran faron para señal y guia del Camino que tenian de hazer el qual era casi leste oeste de la punta de Sant-Anton que es lo postrero de Cuba para el cauo de Cotoche (*sic*)⁷¹ que es la primera punta de Yucatan donde hauian de Yr a dar derechos para despues seguir la tierra costa á costa entre norte y poniente. la primera noche que se partio Fernando Cortes y que comenzo a [LdeG: de] atrauessar el golfo que ai de Cuba a Yucatan y que tendria poco mas de sesenta leguas se leuanto nordeste con rezió temporal el qual desroto la flota, y asi se derramaron los nauios, y corrio cada vno como mejor pudo, y por la Ynstruzion que lleuauan los Pilotos de la via que hauian de hazer, nauegaron y fueron todos salbo vno a la Ysla de Acuzamil, aunque no fueron Juntos ni a un tiempo. las que mas tardaro (*sic*) [LdeG: tardaron] fueron la Capitana, y otra **el** (*sic*) [LdeG: en] que yba **el** [LdeG: por] Capitan Franz^{co} de Morla **quedo** [LdeG: que o] por descuido y floxedad del timonero o por la fuerza del agua mezclada con viento se lleuo vn golpe de mar el Governalle al nauio de Morla, el qual para dar a entender su nezesidad hizo vn farol desparramado Cortes como lo vio arriuo sobre el con la Capitana; y entendida la nezesidad y peligro, amaino y espero hasta ser de dia para conortarlos de aquel **los de aquel**⁷² nauio, y para remediar la falta. Quiso Dios que quando amanezio, ya la mar auonzaua y no andaua tan braua como la noche, y en siendo de dia miraron por el Governalle que andaua alrededor entre las dos naues el Capitan Morla se hecho a la Mar atado de vna sogá, y a nado tomo el timon y lo subieron y **lo** asentaron en su lugar como hauia de estar, y luego alzaron Velas. Nauegaron aquel dia y otro sin llegar a tierra ni sin ver Vela ninguna de la flota; mas luego al otro llegaron a la punta de las Mugerés⁷³ donde hallaron algunos nauios.



Mandoles Cortes que le siguesen, y el enderezo la proa de su nao Capitana a buscar los nauios que le faltauan hazia do el tiempo y viento los hauia podido hechar. (f. 9) Y asi fue a dar en Acuzamil, hallo halli los nauios que le faltauan, eczeto vno del qual no supieron en muchos dias los de la Ysla obieron miedo o Alzaron su hatilo y metieronse al monte. Cortes hizo salir, en tierra a vn Pueblo que estaua cerca de donde hauian surgido cierto numero de españoles, los quales fueron al lugar que era de Canteria y buenos edificizos, y no hallaron persona en el. Mas hallaron **con las** [LdeG: en] algunas casas ropa de algodón, y ciertas Joias de oro **de mucho prezio**. entraron asi mismo en vna Torre alta y de **pieda** (*sic*) [LdeG: de piedra] y Junto a la mar, pensando que hallarian dentro hombres y hazienda. mas ella no tenia sino Dioses de Barro y Canto. Bueltos que fueron dijeron a cortes como hauian visto muchos maizales, y praderias, grandes colmenares, y arboledas, y frutales, y dieronle aquellas cosillas de oro y algodón que traian; alegrose Cortes con aquellas nuevas, aunque por otra parte se marauillo q hubiesen huido los de aquel Pueblo. pues no lo hauian hecho quando halli vino Juan de Grijalba, y sospecho que por ser mas sus nauios que los del otro tendrian mas miedo; temio tambien no fuese ardid para tomarle en alguna Zalagarda, y mando sacar a tierra los Cauillos a dos efectos para descubrir el campo con ellos y pelear si nezesario fuese, y sino para que paziesen, y [LdeG: se] refrescasen, pues hauia donde tambien hizo desembarcar la Gente, y embio muchos a buscar la Ysla, y ziertos de ellos hallaron en lo mui espeso de vn Monte quatro o zinco Mugerres con tres Criaturas que le trajeron, no entendia, ni las **entendia** [LdeG: entendian] pero por los ademanes y cosas que hazian conozieron como la vna dellas era Señora de las otras, y Madre de los ninos; Cortes la alago entonzes que lloraua su cautiuerio, y el de sus Hijos vistiola como mejor pudo a la manera de aca dio a las criadas espejos y tijeras, y a los niños sendos dijes con que se holgasen. en lo demas tratola onestamente tras esto ya que queria embiar vna de aquellas mozas a llamar al marido y señor para hablarle y que viese quan vien tratados estauan sus hijos y mujer llegaron Ciertos **yslenos** (*sic*) [LdeG: isleños] a ver lo que pasaua por mandado del **Señor** Calachuni,⁷⁴ y sauer de la Muger; dioles Cortes algunas cosillas de rescate para si, y otras para el Calachuni ^{su Señor}⁷⁵ tornolos á embiar para que le rogasen de su parte y de la Muger que viniese a verse con aquella Gente de quien sin Causa huia, que el le prometia que ni persona ni casa de la Ysla rezuiuria daño ni enojo de aquellos sus Compañeros. El Calichuni (*sic*)⁷⁶ como entendio esto y con el amor de los hijos y **la** Muger se vino luego a otro dia con todos los hombres del lugar en el qual estauan ya muchos Españoles aposentados, mas no consintio que se saliesen de las casas antes



mando que los **repartiese** (sic) [LdeG: repartiessen] entre si y los proueiesen mui bien de halli adelante de mucho pezcado pan miel y Frutas el Calachuni hablo a Cortes con grande humildad y Ceremonias y asi fue mui bien reziuido y amorosamente tratado, y no solo le mostro Cortes por señas y palabras la buena obra que **los** españoles le querian hazer, mas aun por dadiuas (f. 9v) y asi le dio a el y a otros muchos de aquellos suios Cosas de rescate las cuales aunque entre nosotros son de poco Valor, ellos las estiman mucho, y tienen en mas que al oro tras que todos andauan hallende de esto. Mando Cortes que todo el oro y ropa que se hauia tomado en el pueblo lo trujesen ante si, y halli conozió cada Ysleino lo que suio era, y se le bolbio de que no poco quedaron Contentos y marauillados. Aquellos Yndios fueron mui alegres, y ricos con las cosillas de españa por toda la Ysla a mostrarlas a **todos** [LdeG: los otros] y a mandarles de parte de el **señor** Calachuni que se tornasen a sus casas con sus hijos y Mugerres seguramente y sin miedo, **porque** [LdeG: Por quanto] aquella Jente extrangera era buena y amorosa con **este nuevo** [LdeG: estas nuevas y] mandamiento se bolbio cada vno a su casa y Pueblo que tambien otros se hauian ydo como los de este, y poco a poco perdieron el miedo que a los españoles tenian, y por esta manera estubieron seguros y Amigos, y proueieron abundantemente nuestro exerzito todo el tiempo que en la Ysla estubo de miel y cera, de pan pezcado, y fruta.

[11.] Que los de Acuzamil dieron nuevas a Cortes de Geronimo de Aguillar⁷⁷ **Que fue Ynterprete de los Españoles**

Como Cortes vio que estauan asegurados de su venida, y mui domesticos y seruiziales acordo de quitarles los Ydolos y darles la Cruz de Jesu-christo nuestro señor, y la Ymagen de su Gloriosa Madre, y Virgen santa Maria y para esto habloles vn dia por la lengua que lleuaua la qual hera vn Melchior que lleuara Franz^{co} Hernandez de Cordova mas como era pezcador era rudo o mas de veras simple, y parecia que no sauia hablar ni responder, todauia les dijo que les queria dar mejor lei y Dios de los que tenian. Respondieron que mucho en ora buena; y asi los llamo al Templo hizo dezir Misa quebro los Dioses, y puso Cruzes y Ymagenes de nra Señora, lo qual adoraron con deuozion, y mientras halli estubo no sacrificaron como solian; no se artauan de mirar aquellos Ysleinos nuestros cauillos ni naos; y asi nunca parauan, sino yr y venir y aun tanto se marauillaron de las Varbas, y Color de los nuestros que llegauan a tentarlos y hazian señas con las manos hazia Yucatan que estauan halla zinco o seis hom-